





BRUREHUS

Sudan Dudan/Trad

E veit so vel kor e ska me gifte
E veit so vel um mitt brurehus
Djupt nie jorde i ei kiste
Djupt nie jorde blant stein og grus
Vil du tru me um du visste?
Vil du tru me ner du veit?
Djupt nie jorde i ei kiste
Den som ein gong va varm og heit

*My bridal house
Deep down in the ground among soil and stone
Would you believe if you knew?
Deep down in a coffin
The one who ones was hot and warm*

DEN GONGEN I FJOR

Sudan Dudan

E gjekk me på stigen den gongen i fjor
Så tok e i krysset den vegen mot nord
Ved endin tå stigen, der unde eit tre
der sat du og venta, du venta på me
venta på me
venta på me

Um dagen, i draumen, du flyg i mitt sinn
Du flyg ein a'n veg med flokken din
E som stein unde treet må stå
Kom om du treng ein å kvile de på
Kvile de på
Kvile de på

*Once upon a time
at the crossroads
I took the path to the north
You waited for me
But now you`re gone
And I stand waiting
Like a stone*

SUSANN

Sudan Dudan/Trad

En frøken så ung og en mann uten land
De satte seg ned i det grønne
Så gav de hverandre en erklæring uten ord
Den tapre soldat og den frøken Susann
De talte med øynene de skjønne

Så tok de farvel og tårene rann
Han måtte dra ut for å kjempe
Da året var omme og høsten ble kald
Da kom det en frier til frøken Susann
med rikdom og tilbød henne hånden
Og de talte med øynene de skjønne

Susann å Susann, har du glemt din soldat
Du kan vel minnes ditt løfte
Ditt svik og din falskhet vil straffes med gru
Jeg kommer tilbake, og fordre vil min brud
Og rykker deg ned under jorden.

Hvert år fire ganger de sees der igjen
Når midnatt har lagt sine vinger
Han svinger sitt beger, hun rødmer av skam
Så roper han ut mot frøken Susann:
En skål for min troløse pike!
Og de talte med øynene de skjønne

*A soldier, hurt in the game,
his sweet Susan with her redblushing shame,
yet there eyes are still filled with flame*

EN SJANSE TIL

Sudan Dudan/Trad

Jeg som et hjul må tumles om
Jeg finner sorg i alle rom
Min lykkestjerne har falt ned
Hos meg finns ingen fred

Min glede står i skyggen nå
Min frie stjerne likeså
Det dype sår igjennom meg
Er skåret av deg

Mitt hjertes smerte rir meg nå
Jeg må med bøyet hode gå
I denne endeløse natt
Har jeg blitt forlatt

Alt jeg ønsker er blomster langs den vei
Som snor seg mellom deg og meg
Jeg gir deg livet om du vil
Gi meg en sjanse til

*Like a wheel I tumble around
finding sorrow in every room
No peace but endless nights and
deep wounds cut by you*

*Flowers on the path between you and me
Thats how I want it to be*

TØLV MANN I SKOGE

Sudan Dudan/Trad

Kyr i kve krøtere
Kyr i kve krøtere
Kyr i kve krøtere
Kyr i kve krøtere
Bjøllkyre hengde dei
Buhundadn flengde dei
O me so liti va
jaga dei sø og nord ette fjello

*They hung up my cows
They slaughtered my dogs
They beat up my kids
They were twelve men
Twelve swords
And now I am hiding in the mountains*

Tillil Tove
Tølv mann i skoge
Tølv kara vøro dei
Tølv sværd boro dei
Storestuten stongo dei
Bjøllkyre hengde dei
Buhundadn flengde dei
Gjætslebødne dengde dei
O me so liti va
jaga dei sø o nord ette fjello



UTTA DE

Sudan Dudan

Med eller utta
Med eller utta
Utta eller med
Bli 'kji lett å få det te
Med eller utta de

Langt ifrå enn inn te
Langt ifrå enn inn te
Inn te eller langt ifrå
Ska e bli enn ska e gå
Inn te de enn langt ifrå

Evig eller aldri
Evig eller aldri
Aldri eller evig
Bli e bøndin eller fri
Aldri eller evig

Kan 'kji leva utta de
Med eller utta de
Kan 'kji leva utta de
Med eller utta de

*With or without
Close or far away
Never or forever
With you*

SALME

Sudan Dudan/Trad

ALLE MENNA

Sudan Dudan/Trad

Alle menna hadde føta
Min mann hadde inkji
Tok e me noko røta
Laga mann min føta
Røta føta hadde han han
Han dansa o'n sprang
Endå stridde'n mot haran

Min mann min mann min mann hadde inkji
Min mann min mann min mann hadde
sudndadudndadam

Alle menna hadde arma
Min mann hadde inkji
Tok e me noko tarma
Laga mann min arma
Tarmearma hadde han han
Han dansa o'n sprang
Endå stridde'n mot haran

Min mann min mann min mann hadde inkji
Min mann min mann min mann hadde
sudndadudndadam

Alle menna hadde skalle
Min mann hadde inkji
Tok e me noko talle
Laga mann min skalle
Talleskalle hadde han han
Han dansa o'n sprang
Endå stridde'n mot haran

Min mann min mann min mann hadde inkji
Min mann min mann min mann hadde
sudndadudndadam

*No feet
No arms
No head
My man*

OLA TORSØN

Sudan Dudan/Trad

Ola dilt Ola dalt
Ola spekjisild og salt
Ola jammeribrok
Din elendige krok
Før den østen du tok
O den dalarn du stal
Og den skreppa du bar ut Hallingdal

E tala ve'n Ola, e tala ve'n Tor
E tala ve'n Ola men det va i fjor
E tala ve'n Ola Torsøn

Ola dilt Ola dalt
Ola spekjisild og salt
Kor låg du i natt
uppå ljøra du sat
Nie øska du datt
Unde sjinnfellen smatt
Ja der låg du i natt

Ola dilt Ola dalt
Ola spekjisild og salt
Ola fin Ola fjong
Ola gong ette gong
I det lystige lag
Ko gjere du i dag
Gjer du alder det slag

E tala ve'n Ola e tala ve'n Tor
E tala ve'n Ola, men det va i fjor
E tala ve'n Ola Torsøn

*You took the cheese,
you stole the money,
where did you sleep yesterday night?
what will you do today, Ola
will you be gone tomorrow?*

*I talked with him,
I talked with Ola
I talked with him a year ago.*

KALD VIND

Sudan Dudan/Trad

Det gikk to systa burtmed ei å
Salumta tuleia tidå
Dei ville se like vaske o två
Det blæs so kaldt i frå fjorden

Den yngste gikk fere som ei sol
Salumta tuleia tidå
Den eldste gikk ette som ørm i jord
Det blæs so kaldt i frå fjorden

Så gikk dei se ned på sanden kvit
Salumta tuleia tidå
Den eldste ho ytte den yngste uti
Det blæs so kaldt i frå fjorden
kald vind i frå fjorden

Så kom det ein vind ifrå anna land
salumta tuleia tidå
o blæs henne inn på kvite sand
Det blæs so kaldt i frå fjorden

Det gikk ein fiskar burtmed ei å
Salumta tuleia tidå
Så kom ´n dit der liket låg
Det blæs so kaldt i frå fjorden
Kald vind i frå fjorden

Ko gjorde han med armadn små
Dei gjorde han hørpestokka tå
Ko gjorde han med det gule hår
Det gjorde han hørpestrengi tå
Ko gjorde han med dei fingadn blå
Dei gjorde han hørpestillara tå
Ko gjorde han med den raude gullring
Førgylte hørpa rundt omkring

Den hørpa let så klar og rein
Salumta tuleia tidå
Ho let so det gikk gjøno marg og bein
Det blæs so kaldt i frå fjorden, kald vind i
frå fjorden

*There went two sisters down at the stream
The oldest she dung the youngest in*

*Out at the dam came the Miller`s son
The maid floting dead like a milkwhite swan*

*He made a harp of her bonnie breastbone
And he will play forever thereon*

INNTIL I DAG

Sudan Dudan/Trad

Hittil så har jeg vel holdt meg hel
Inntil i dag til idag
Stelt og tøyd og strekt min sjel
Inntil i dag
men jeg har syndet i stort og i smått
og har jeg i blodet full renselse fått?
Hittil har Herren meg hjulpet så vel
Inntil i dag til idag

Jeg har kalt deg min far og min borg
fra første dag, første dag
Rådført meg med deg i glede og sorg
fra første dag
men jeg har syndet i stort og i smått
og har jeg i blodet full renselse fått?
Hittil har Herren meg hjulpet så vel
Inntil i dag til idag

Snart fra all trengsel til hvile jeg går
Tenk hvilken dag hvilken dag
Kanskje ved tronen med kronen jeg står
Tenk hvilken dag
men jeg har syndet i stort og i smått
og har jeg i blodet full renselse fått?
Hittil har Herren meg hjulpet så vel
Inntil i dag til i dag

*I have been walking with you
Until today
But I am a sinner
Where will I go at the judgement day?*

Sudan Dudan:

Anders Erik Røine: vocal, guitar and jews harp (munnharpe)

Marit Karlberg: vocal and norwegian zither (langeleik)

On track 3:

Anders Røine – vocal, guitar

Marit Karlberg – vocal, norwegian zither

Torjus Vierli – organ

Gjermund Silseth – bass

Daniel Sanden-Warg – fiddle

On track 6:

Anders Røine – vocal, acoustic guitar

Marit Karlberg – vocal, norwegian zither

Martin Langlie – drums

Audun Erlien – bass

Odd Nordstoga – elguitar

Torjus Vierli – organ

On track 7:

Anders Røine – jews harp

Marit Karlberg – vocal, norwegian zither

Odd Nordstoga – vocal and accordeon

On track 9:

Anders Røine – vocal, guitar, jews harp

Marit Karlberg – vocal, norwegian zither

Odd Nordstoga – organ and perc

Gjermund Silseth – bass

On track 10:

Anders Røine – vocal, guitar

Marit Karlberg – vocal, norwegian zither

Gjermund Silseth – bass

Daniel Sanden-Warg – fiddle and hardanger-fiddle

Odd Nordstoga – organ

Recorded and mastered at Propeller Music

Division and Propeller Mastering

Sound engineers: Mike Hartung and Jacob

Dobewall

Producer: Odd Nordstoga

Mastered by: Morgan Nicolaysen

Photographer: Arne Svalastog

Coverdesign: Inger Staff-Poulsen & Eva Karlsson

Thanks to:

Norsk kulturråd, Fond for utøvende kunstnere,

Frode Rolandsgard and Niels Røine at ta:lik,

Asgaut Bakken, our families and friends.

